

Radio Ĉerizo Eduka plus. さくら教育放送応用編です。この放送は第17回、「何をお探しですか?」の解決編になります。では始めましょう。

Kion vi serĉas, sinjorino?

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn! Nu, sekvu min.

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

Kion vi serĉas, sinjorino?

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn! Nu, sekvu min.

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

Kion vi serĉas, sinjorino?

奥様、なにをおさがしでございますか。

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

938号室を探しているのですが。

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Ve, sinjor/in/o は「ああ、奥様」です。vag/i は「さまよう」、悪くいうと「うろつく」ですけどね。vag/as と現在形にして「さまよっています」「迷っておいでです」。en la ali/a hotel/o の ali/a は「別の」。en la ali/a hotel/o で「別のホテルの中で」ですね。vi vagas en la alia hotelo「別のホテルで迷っていらっしやいます」。

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn!

わがホテルは6階までしかございません。

Nu, sekvu min.

Nu, sekvu min.

nu は「では」とか「あのう」、「ええっと」などの意味のことばです。nun は「今」ですからまちがわないようにしましょう。sekv/i は「従う」「ついていく」。sekv/u と命令形にして「ついて来なさい」。mi/n はここでは「わたしに」の意味です。Nu, sekvu min.「では、わたしについてきなさい」。ぶっきらぼうに聞こえますが、エスペラントには敬語法はないのですから、ここでは「では、わたくしのあとをついておいでください」とするといいでしょう。

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

konduk/i は「導く」「連れて行く」。konduk/os と/os をつけて意思を表し、「連れて行きましょう」。ĝust/a は「正しい」の意味、najbar/a は「隣の」。najbar/o が「隣人」でしたね。Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.「わたくしがお客様をお隣の正しいホテルにご案内いたしましょう」。

ここでは、ĝust/a hotel/o najbar/a と、「ホテル」hotel/o に対して、前の方から「正しい」ĝust/a という形容詞が、そしてあとから「隣の」najbar/a という形容詞が、この2つがついてきています。「正しい隣のホテル」ということですね。もちろん ĝust/a najbar/a hotel/o などのように順番を変えてもよいのです。ただ、ĝust/a hotel/o najbar/a とすると、「正しいホテルにご案内いたしましょう、隣のね」みたいな、冗談ぽいというか、正解を最後に明かすというか、そんなニュアンスを感じ取ることができて、愉快的に感じます。

Kion vi serĉas, sinjorino?

奥様、なにをおさがしでございますか。

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

938 号室を探しているのですが。

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

ああ、お客さまは別のホテルで迷っていらっしやいます。

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn!

当ホテルは6階まででございます。

Nu, sekvu min.

では、わたくしのあとをおいでくださいませ。

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

お隣の正しいホテルにご案内いたします。

Kion vi serĉas, sinjorino?

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn! Nu, sekvu min.

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

Kion vi serĉas, sinjorino?

Mi serĉas la ĉambron n-ro 938.

Ve, sinjorino, vi vagas en la alia hotelo!

Nia hotelo havas nur 6 etaĝojn! Nu, sekvu min.

Mi kondukos vin al la ĝusta hotelo najbara.

ホテル関係の用語をすこし学んでおきましょう。

予約 rezerv/o、キー ŝlos/il/o、バスルーム・浴場 ban/ej/o、サウナ saŭno、

エレベーター lift/o、エスカレーター eskalator/o、レストラン restoraci/o、バイキング bufed/o

シングル unu/lit/a、これは「ベッドが1つ」の意味です。

ツイン du/lit/a、これは「ベッドが2つ」の意味。
ダブル du/lok/a、これは「場所が2つ」の意味です。これは「7人がけのシート」、
sep/lok/a seĝo のようにも使えます。

今回の放送はこれで終わりです。さくら教育放送応用編、いかがだったでしょうか。

では、また次回の放送をお楽しみに。Ĝis reaŭdo, karaj aŭskultantoj!
Finiĝas la programo Radio Ĉerizo Eduka plus, kun klarigoj en la japana lingvo.